EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel 22.06.2005
KOM(2005)267 lopullinen

2005/0113(CNS)

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisön ja Uuden-Seelannin välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisön ja Uuden-Seelannin välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen tekemisestä

(komission esittämät)

PERUSTELUT

Jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden välisiä kansainvälisiä lentoliikennesuhteita on yleensä säännelty jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden kahdenvälisillä lentoliikennesopimuksilla, niiden liitteillä ja muilla kahdenvälisillä ja monenvälisillä järjestelyillä.

Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen asioissa C-466/98, C-467/98, C-468/98, C-471/98, C-472/98, C-475/98 ja C-476/98 antamien tuomioiden mukaan yhteisöllä on yksinomainen toimivalta monissa ilmailualan ulkosuhteisiin liittyvissä kysymyksissä. Tuomioistuin selvensi myös yhteisön lentoliikenteen harjoittajien oikeutta hyödyntää sijoittautumisoikeutta yhteisön alueella sekä oikeutta syrjimättömään markkinoille pääsyyn.

Jäsenvaltioiden tekemiin kahdenvälisiin lentoliikennesopimuksiin sisältyvät perinteiset nimeämislausekkeet ovat yhteisön oikeuden vastaisia. Ne antavat kolmannelle maalle mahdollisuuden evätä tai peruuttaa kokonaan tai tilapäisesti liikennöintiluvat tai muut luvat sellaiselta lentoliikenteen harjoittajalta, jonka jokin jäsenvaltio on nimennyt, mutta joka ei ole kyseisen jäsenvaltion tai sen kansalaisten omistuksessa ja tosiasiallisessa määräysvallassa. Tämän on katsottu syrjivän sellaisia yhteisön lentoliikenteen harjoittajia, jotka ovat sijoittautuneet jonkin jäsenvaltion alueelle, mutta jotka ovat jonkin toisen jäsenvaltion kansalaisten omistuksessa tai määräysvallassa. Tämä on vastoin perustamissopimuksen 43 artiklaa, jossa sijoittautumisvapauttaan käyttäneille jäsenvaltioiden kansalaisille taataan sijoittautumisvaltiossa sama kohtelu kuin kyseisen jäsenvaltion kansalaisille.

Tuomioistuimen antamien tuomioiden jälkeen neuvosto valtuutti kesäkuussa 2003 komission aloittamaan neuvottelut kolmansien maiden kanssa voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten tiettyjen määräysten korvaamisesta yhteisön kanssa tehtävillä sopimuksilla[1].

Komission valtuuttamisesta aloittamaan neuvottelut kolmansien maiden kanssa voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten tiettyjen määräysten korvaamisesta yhteisön kanssa tehtävillä sopimuksilla tehdyn neuvoston päätöksen liitteessä esitetään neuvotteluissa noudatettavat menettelyt ja neuvotteluohjeet. Komissio on näiden menettelyjen ja ohjeiden mukaisesti neuvotellut Uuden-Seelannin kanssa sopimuksen, jolla korvataan jäsenvaltioiden ja Uuden-Seelannin voimassa olevien kahdenvälisten lentoliikennesopimusten tietyt määräykset. Sopimuksen 2 artiklalla korvataan perinteiset nimeämislausekkeet yhteisön nimeämislausekkeella, minkä ansiosta kaikki yhteisön lentoliikenteen harjoittajat voivat hyödyntää sijoittautumisoikeutta. Sopimuksen 4 ja 5 artiklassa käsitellään kahta lauseketta, jotka liittyvät yhteisön toimivaltaan kuuluviin asioihin. Sopimuksen 4 artikla koskee lentopolttoaineen verotusta, joka on yhdenmukaistettu energiatuotteiden ja sähkön verotusta koskevan yhteisön kehyksen uudistamisesta annetulla neuvoston direktiivillä 2003/96/EY ja erityisesti sen 14 artiklan 2 kohdalla. Kuljetustariffeja koskevalla 5 artiklalla poistetaan ristiriitaisuudet voimassa olevien kahdenvälisten lentoliikennesopimusten ja lentoliikenteen kuljetus- ja rahtimaksuista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2409/92 väliltä. Asetuksessa kielletään kolmansien maiden lentoliikenteen harjoittajilta hintajohtajuus pelkästään yhteisön alueella tapahtuvissa lentokuljetuksissa.

---

[1] Neuvoston päätös 11323/03, tehty 5. kesäkuuta 2003 (luottamuksellinen asiakirja).

Neuvostoa pyydetään hyväksymään päätökset Euroopan yhteisön ja Uuden-Seelannin välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta sekä sopimuksen tekemisestä ja nimeämään henkilöt, joilla on valtuudet allekirjoittaa sopimus yhteisön puolesta.

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisön ja Uuden-Seelannin välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 80 artiklan 2 kohdan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen[2],

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Neuvosto valtuutti 5 päivänä kesäkuuta 2003 komission aloittamaan neuvottelut kolmansien maiden kanssa voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten tiettyjen määräysten korvaamisesta yhteisön kanssa tehtävillä sopimuksilla.

(2) Komissio on neuvotellut yhteisön puolesta Uuden-Seelannin kanssa sopimuksen tietyistä lentoliikenteen näkökohdista. Näissä neuvotteluissa se on noudattanut menettelyjä ja ohjeita, jotka on esitetty komission valtuuttamisesta aloittamaan neuvottelut kolmansien maiden kanssa voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten tiettyjen määräysten korvaamisesta yhteisön kanssa tehtävillä sopimuksilla tehdyn neuvoston päätöksen liitteessä.

(3) Komission neuvottelema sopimus olisi allekirjoitettava ja sitä olisi sovellettava väliaikaisesti sillä varauksella, että sopimus tehdään lopullisesti myöhemmin,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

Ainoa artikla

1. Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään henkilö tai henkilöt, joilla on valtuudet allekirjoittaa yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Uuden-Seelannin välinen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskeva sopimus sillä varauksella, että sopimus tehdään lopullisesti myöhemmin.

2. Sopimusta sovelletaan sen voimaantuloon saakka väliaikaisesti sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisestä päivästä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen. Neuvoston

[2] EUVL C […], […], s. […].

puheenjohtaja valtuutetaan antamaan sopimuksen 8 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu ilmoitus.

3. Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

Tehty Brysselissä … päivänä …kuuta

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

2005/0113(CNS)

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisön ja Uuden-Seelannin välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen tekemisestä

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 80 artiklan 2 kohdan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen ja 300 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen[3],

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon[4],

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Neuvosto valtuutti 5 päivänä kesäkuuta 2003 komission aloittamaan neuvottelut kolmansien maiden kanssa voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten tiettyjen määräysten korvaamisesta yhteisön kanssa tehtävillä sopimuksilla.

(2) Komissio on neuvotellut yhteisön puolesta Uuden-Seelannin kanssa sopimuksen tietyistä lentoliikenteen näkökohdista. Näissä neuvotteluissa se on noudattanut menettelyjä ja ohjeita, jotka on esitetty komission valtuuttamisesta aloittamaan neuvottelut kolmansien maiden kanssa voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten tiettyjen määräysten korvaamisesta yhteisön kanssa tehtävillä sopimuksilla tehdyn neuvoston päätöksen liitteessä.

(3) Sopimus allekirjoitettiin tehdyn neuvoston päätöksen …/…/EY mukaisesti yhteisön puolesta sillä varauksella, että se tehdään lopullisesti myöhemmin[5],

(4) Sopimus olisi hyväksyttävä,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

1. Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Uuden-Seelannin välinen sopimus tietyistä lentoliikenteen näkökohdista.

---

3 EUVL C […], […], s. […].
4 EUVL C […], […], s. […].
5 EUVL C […], […], s. […].

2. Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään henkilö, jolla on valtuudet antaa sopimuksen 8 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu ilmoitus.

Tehty Brysselissä … päivänä…kuuta

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

LIITE

Euroopan yhteisön ja Uuden-Seelannin

SOPIMUS

tietyistä lentoliikenteen näkökohdista

EUROOPAN YHTEISÖ

ja

UUSI-SEELANTI

(jäljempänä 'sopimuspuolet'),

jotka

TOTEAVAT, että useiden Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja Uuden-Seelannin välillä on tehty kahdenvälisiä lentoliikennesopimuksia, joihin sisältyy Euroopan yhteisön oikeuden vastaisia määräyksiä,

TOTEAVAT, että Euroopan yhteisöllä on yksinomainen toimivalta monissa näkökohdissa, jotka voivat sisältyä Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden kahdenvälisiin lentoliikennesopimuksiin,

TOTEAVAT, että johonkin jäsenvaltioon sijoittautuneilla yhteisön lentoliikenteen harjoittajilla on Euroopan yhteisön oikeuden nojalla oikeus syrjimättömään pääsyyn kyseisen jäsenvaltion ja kolmansien maiden välisille lentoreiteille,

OTTAVAT HUOMIOON, että Euroopan yhteisön ja tiettyjen kolmansien maiden välillä on tehty sopimuksia, joiden mukaan näiden kolmansien maiden kansalaiset voivat olla omistajina lentoyhtiöissä, joilla on Euroopan yhteisön lainsäädännön mukainen toimilupa,

TUNNUSTAVAT, että Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja Uuden-Seelannin kahdenvälisten lentoliikennesopimusten eräät määräykset, jotka ovat Euroopan yhteisön oikeuden vastaisia, on saatettava täysin kyseisen oikeuden mukaisiksi, jotta Euroopan yhteisön ja Uuden-Seelannin väliselle lentoliikenteelle voidaan luoda vankka oikeusperusta ja liikenteen jatkuvuus voidaan taata,

TOTEAVAT, että Euroopan yhteisön tarkoituksena ei ole lisätä tällä sopimuksella Euroopan yhteisön ja Uuden-Seelannin välisen lentoliikenteen kokonaismäärää tai vaikuttaa yhteisön lentoliikenteen harjoittajien ja Uuden-Seelannin lentoliikenteen harjoittajien väliseen tasapainoon taikka muuttaa voimassa olevien kahdenvälisten lentoliikennesopimusten liikenneoikeuksia koskevia määräyksiä,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Yleiset määräykset

1. Tässä sopimuksessa 'jäsenvaltioilla' tarkoitetaan Euroopan yhteisön jäsenvaltioita; ’sopimuspuolella’ tarkoitetaan tämän sopimuksen sopimuspuolta; ’osapuolella’ tarkoitetaan asianomaisen kahdenvälisen lentoliikennesopimuksen sopimuspuolta; ’lentoliikenteen harjoittajalla’ tarkoitetaan myös lentoyhtiötä; ’Euroopan yhteisön alueella’ tarkoitetaan jäsenvaltioiden alueita, joihin sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimusta.

2. Kun jossain liitteessä 1 mainitussa sopimuksessa viitataan kyseisen sopimuksen sopimuspuolena olevan jäsenvaltion kansalaisiin, tämän on katsottava viittaavan Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden kansalaisiin.

3. Kun jossain liitteessä 1 mainitussa sopimuksessa viitataan kyseisen sopimuksen sopimuspuolena olevan jäsenvaltion lentoliikenteen harjoittajiin tai lentoyhtiöihin, tämän on katsottava viittaavan kyseisen jäsenvaltion nimeämiin lentoliikenteen harjoittajiin tai lentoyhtiöihin.

2 artikla

Nimeäminen, liikennöintiluvat ja niiden peruuttaminen

1. Tämän artiklan 3 ja 4 kohdan määräykset ovat ensisijaisia liitteessä 2 olevassa a ja b kohdassa lueteltujen artiklojen niihin vastaaviin määräyksiin nähden, jotka koskevat asianomaisen jäsenvaltion tekemää lentoliikenteen harjoittajan nimeämistä ja Uuden-Seelannin lentoliikenteen harjoittajalle myöntämiä liikennöintilupia ja muita lupia sekä lentoliikenteen harjoittajan liikennöintilupien tai muiden lupien epäämistä, peruuttamista, tilapäistä peruuttamista tai rajoittamista.

2. Tämän artiklan 3 ja 4 kohdan määräykset ovat ensisijaisia liitteessä 2 olevassa a ja b kohdassa lueteltujen artiklojen niihin vastaaviin määräyksiin nähden, jotka koskevat Uuden-Seelannin tekemää lentoliikenteen harjoittajan nimeämistä ja asianomaisen jäsenvaltion lentoliikenteen harjoittajalle myöntämiä liikennöintilupia ja muita lupia sekä lentoliikenteen harjoittajan liikennöintilupien tai muiden lupien epäämistä, peruuttamista, tilapäistä peruuttamista tai rajoittamista.

3. Vastaanotettuaan tiedon nimeämisestä ja nimettyjen lentoliikenteen harjoittajien hakemukset, jotka on toimitettu määrätyssä muodossa ja määrättyjä menettelyjä noudattaen, toisen osapuolen on, ellei 4 ja 5 kohdassa toisin määrätä, annettava kyseiset liikennöintiluvat ja muut luvat viivytyksettä, jos seuraavat edellytykset täyttyvät:

a) jäsenvaltion nimeämän lentoliikenteen harjoittajan tapauksessa:

i) lentoliikenteen harjoittaja on sijoittautunut nimeävän jäsenvaltion alueelle Euroopan yhteisön perustamissopimuksen mukaisesti ja sillä on jäsenvaltion

myöntämä Euroopan yhteisön lainsäädännön mukainen voimassa oleva liikennelupa; ja

ii) lentoliikenteen harjoittaja on ansiolentoluvan myöntämisestä vastaavan jäsenvaltion jatkuvan ja tehokkaan lakisääteisen valvonnan alainen ja asianomainen ilmailuviranomainen on mainittu selvästi nimeämisessä; ja

iii) lentoliikenteen harjoittajan päätoimipaikka on voimassa olevan liikenneluvan myöntäneen jäsenvaltion alueella; ja

iv) lentoliikenteen harjoittaja on joko suoraan tai osake-enemmistön kautta jäsenvaltioiden ja/tai jäsenvaltioiden kansalaisten ja/tai muiden liitteessä 3 lueteltujen valtioiden ja/tai niiden kansalaisten omistuksessa ja tosiasiallisessa määräysvallassa.

b) Uuden-Seelannin nimeämän lentoliikenteen harjoittajan tapauksessa:

i) lentoliikenteen harjoittaja on Uuden-Seelannin jatkuvan ja tehokkaan lakisääteisen valvonnan alainen; ja

ii) sen päätoimipaikka ja rekisteröimispaikka ovat Uudessa-Seelannissa.

4. Kumpikin osapuoli voi evätä tai peruuttaa kokonaan tai tilapäisesti jäsenvaltion nimeämän lentoliikenteen harjoittajan liikennöintiluvat tai muut luvat tai rajoittaa niiden käyttöä, jos

a) jäsenvaltion nimeämän lentoliikenteen harjoittajan tapauksessa:

i) lentoliikenteen harjoittaja ei ole sijoittautunut nimeävän jäsenvaltion alueelle Euroopan yhteisön perustamissopimuksen mukaisesti tai sillä ei ole Euroopan yhteisön lainsäädännön mukaista voimassa olevaa liikennelupaa;

ii) lentoliikenteen harjoittaja ei ole ansiolentoluvan myöntämisestä vastaavan jäsenvaltion jatkuvan ja tehokkaan lakisääteisen valvonnan alainen tai asianomaista ilmailuviranomaista ei ole mainittu selvästi nimeämisessä; tai

iii) lentoliikenteen harjoittajan päätoimipaikka ei ole voimassa olevan liikenneluvan myöntäneen jäsenvaltion alueella; tai

iv) lentoliikenteen harjoittaja on joko suoraan tai osake-enemmistön kautta jäsenvaltioiden ja/tai jäsenvaltioiden kansalaisten ja/tai muiden liitteessä 3 lueteltujen valtioiden ja/tai niiden kansalaisten omistuksessa ja tosiasiallisessa määräysvallassa; tai

v) lentoliikenteen harjoittajalla on jo Uuden-Seelannin ja toisen jäsenvaltion välisen sopimuksen mukainen lupa liikennöidä ja Uusi-Seelanti pystyy osoittamaan, että harjoittamalla tämän sopimuksen mukaisia liikenneoikeuksiaan reitillä, johon sisältyy kyseisessä toisessa jäsenvaltiossa sijaitseva paikka, se kiertäisi kyseisessä toisessa sopimuksessa määrättyjä liikenneoikeuksien rajoituksia; tai

vi) nimetyllä lentoliikenteen harjoittajalla on jäsenvaltion myöntämä ansiolentolupa, kyseisen jäsenvaltion ja Uuden-Seelannin välillä ei ole kahdenvälistä

lentoliikennesopimusta ja kyseinen jäsenvaltio on evännyt liikenneoikeuksia Uuden-Seelannin nimeämältä lentoliikenteen harjoittajalta; tai

b) Uuden-Seelannin nimeämän lentoliikenteen harjoittajan tapauksessa:

i) lentoliikenteen harjoittaja ei ole Uuden-Seelannin jatkuvan ja tehokkaan lakisääteisen valvonnan alainen; tai

ii) sen päätoimipaikka ja rekisteröimispaikka eivät ole Uudessa-Seelannissa.

5. Uusi-Seelanti ei saa 4 kohdan mukaista oikeutta harjoittaessaan syrjiä jäsenvaltioiden lentoliikenteen harjoittajia kansallisuuden perusteella, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tämän artiklan 4 kohdan a alakohdan v ja vi luetelmakohdan mukaisten Uuden-Seelannin oikeuksien soveltamista.

3 artikla

Lakisääteiseen valvontaan liittyvät oikeudet

1. Tämän artiklan 2 kohdan määräyksillä täydennetään liitteessä 2 olevassa c kohdassa lueteltuja artikloja.

2. Jos jäsenvaltio on nimennyt lentoliikenteen harjoittajan, jonka lakisääteisestä valvonnasta vastaa jokin toinen jäsenvaltio, lentoliikenteen harjoittajan nimenneen jäsenvaltion ja Uuden-Seelannin välisen sopimuksen turvallisuusmääräysten nojalla Uudelle-Seelannille kuuluvia oikeuksia sovelletaan myös turvallisuusvaatimusten hyväksymiseen, noudattamiseen tai ylläpitämiseen kyseisen toisen jäsenvaltion toimesta sekä kyseisen lentoliikenteen harjoittajan liikenneluvan myöntämiseen.

4 artikla

Lentopolttoaineen verotus

1. Tämän artiklan 2 kohdan määräyksillä täydennetään liitteessä 2 olevassa d kohdassa lueteltujen artiklojen vastaavia määräyksiä.

2. Mikään liitteessä 2 olevassa d kohdassa lueteltujen sopimusten kohta ei mahdollisista päinvastaisista määräyksistä huolimatta saa estää jäsenvaltioita tai Uutta-Seelantia määräämästä syrjimättömin perustein veroja, tulleja tai muita maksuja niiden alueella toimitetulle polttoaineelle, jota käytetään jäsenvaltion tai Uuden-Seelannin nimeämän lentoliikenteen harjoittajan ilma-aluksessa, joka liikennöi kahden paikan välillä sopimuspuolen alueella.

5 artikla

Kuljetustariffit

1. Tämän artiklan 2 kohdan määräyksillä täydennetään liitteessä 2 olevassa e kohdassa lueteltuja artikloja.

2. Tariffeihin, joita Uuden-Seelannin nimeämät lentoliikenteen harjoittajat perivät kokonaan Euroopan yhteisön alueella tapahtuvasta kuljetuksesta sellaisen liitteessä 1 mainitun sopimuksen nojalla, johon sisältyy liitteessä 2 olevassa e kohdassa mainittu määräys, sovelletaan Euroopan yhteisön lainsäädäntöä. Euroopan yhteisön lainsäädäntöä sovelletaan syrjimättömin perustein.

3. Tariffeihin, joita jäsenvaltioiden nimeämät lentoliikenteen harjoittajat perivät kokonaan Uuden-Seelannin alueella tapahtuvasta kuljetuksesta sellaisen liitteessä 1 mainitun sopimuksen nojalla, johon sisältyy liitteessä 2 olevassa e kohdassa mainittu määräys, sovelletaan Uuden-Seelannin lainsäädäntöä. Uuden-Seelannin lainsäädäntöä sovelletaan syrjimättömin perustein.

6 artikla

Sopimuksen liitteet

Liitteet ovat erottamaton osa tätä sopimusta.

7 artikla

Tarkistaminen tai muuttaminen

Sopimuspuolet voivat milloin tahansa yhteisellä hyväksynnällä tarkistaa tai muuttaa tätä sopimusta.

8 artikla

Voimaantulo

1. Tämä sopimus tulee voimaan päivänä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet kirjallisesti toisilleen, että sopimuksen voimaan saattamisen edellyttämät sisäiset menettelyt on saatettu päätökseen.

2. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa määrätään, sopimuspuolet sopivat soveltavansa sopimusta väliaikaisesti sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisestä päivästä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen.

3. Jäsenvaltioiden ja Uuden-Seelannin väliset sopimukset ja muut järjestelyt, jotka eivät vielä ole tulleet voimaan tämän sopimuksen allekirjoituspäivänä ja joita ei sovelleta väliaikaisesti, luetellaan liitteessä 1 olevassa b kohdassa. Tätä sopimusta sovelletaan kaikkiin tällaisiin sopimuksiin ja järjestelyihin, kun ne tulevat voimaan tai kun niitä sovelletaan väliaikaisesti.

9 artikla

Voimassaolon päättyminen

1. Jos jokin liitteessä 1 mainittu sopimus irtisanotaan, kaikkien tämän sopimuksen määräysten, jotka liittyvät kyseiseen liitteessä 1 mainittuun sopimukseen, voimassaolo päättyy samaan aikaan.

2. Jos kaikki liitteessä 1 mainitut sopimukset irtisanotaan, tämän sopimuksen voimassaolo päättyy samaan aikaan.

TÄMÄN VAKUUDEKSI alla mainitut asianmukaisesti valtuutetut edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Tämä sopimus on tehty […]ssa […] päivänä […]kuuta […] kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, portugalin, puolan, ranskan, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä. Jos kielitoisintojen välillä on eroja, englanninkielinen toisinto on todistusvoimainen.

Heti kun Euroopan unionin toimielimet ovat velvollisia julkaisemaan kaikki viralliset asiakirjat maltan kielellä *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, sopimus laaditaan kahtena kappaleena myös maltan kielellä.

EUROOPAN YHTEISÖ: UUSI-SEELANTI:

LIITE 1

Luettelo tämän sopimuksen 1 artiklassa tarkoitetuista sopimuksista

a) Uuden-Seelannin ja Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden väliset lentoliikennesopimukset, jotka on tehty, allekirjoitettu ja/tai joita sovelletaan väliaikaisesti tämän sopimuksen allekirjoituspäivänä

– Itävallan liittohallituksen ja Uuden-Seelannin hallituksen lentoliikennesopimus, tehty Wienissä 14 päivänä maaliskuuta 2002, jäljempänä ’Uusi-Seelanti–Itävalta-sopimus’,

– Belgian kuningaskunnan hallituksen ja Uuden-Seelannin hallituksen lentoliikennesopimus, tehty Wellingtonissa 4 päivänä kesäkuuta 1999, jäljempänä ’Uusi-Seelanti–Belgia-sopimus’,

– Tanskan kuningaskunnan ja Uuden-Seelannin lentoliikennesopimus, tehty Wellingtonissa 7 päivänä helmikuuta 2001, jäljempänä ’Uusi-Seelanti–Tanska-sopimus’,

sellaisena kuin se on täydennettynä Wellingtonissa 7 päivänä helmikuuta 2001 allekirjoitetulla yhteisymmärryspöytäkirjalla Skandinavian maiden Scandinavian Airlines System (SAS) -yhteistyöstä.

– Ranskan tasavallan hallituksen ja Uuden-Seelannin hallituksen lentoliikennesopimus, tehty Pariisissa 9 päivänä marraskuuta 1967, jäljempänä ’Uusi-Seelanti–Ranska-sopimus’,

sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 9 päivänä elokuuta 1971 päivättyjen noottien vaihdolla.

– **Saksan liittotasavallan ja Uuden-Seelannin lentoliikennesopimus,** allekirjoitettu Bonnissa 2 päivänä marraskuuta 1987, sellaisena kuin se on muutettuna; jäljempänä ’Uusi-Seelanti–Saksa-sopimus’,

– **Irlannin hallituksen ja Uuden-Seelannin hallituksen lentoliikennesopimus**, tehty Dublinissa 27 päivänä toukokuuta 1999, jäljempänä ’Uusi-Seelanti–Irlanti-sopimus’,

– **Uuden-Seelannin hallituksen ja Italian tasavallan hallituksen lentoliikennesopimus**, allekirjoitettu Roomassa syyskuussa 2001, jäljempänä ’Uusi-Seelanti–Italia-sopimus’,

– **Luxemburgin suurherttuakunnan hallituksen ja Uuden-Seelannin hallituksen lentoliikennesopimus**, tehty Wellingtonissa 2 päivänä marraskuuta 1992, jäljempänä ’Uusi-Seelanti–Luxemburg-sopimus’,

– **Luonnos Uuden-Seelannin hallituksen ja Alankomaiden kuningaskunnan hallituksen sopimukseksi lentoliikenteestä maiden alueiden välillä ja niiltä eteenpäin,** liitetty Haagissa 11 päivänä toukokuuta 1999 allekirjoitettuun

yhteisymmärryspöytäkirjaan, jäljempänä ’Uusi-Seelanti–Alankomaat-sopimusluonnos’,

– **Espanjan kuningaskunnan ja Uuden-Seelannin lentoliikennesopimus**, tehty Madridissa 6 päivänä toukokuuta 2002, jäljempänä ’Uusi-Seelanti–Espanja-sopimus’,

– **Ruotsin kuningaskunnan ja Uuden-Seelannin lentoliikennesopimus**, tehty Wellingtonissa 7 päivänä helmikuuta 2001, jäljempänä ’Uusi-Seelanti–Ruotsi-sopimus’,

sellaisena kuin se on täydennettynä Wellingtonissa 7 päivänä helmikuuta 2001 allekirjoitetulla yhteisymmärryspöytäkirjalla Skandinavian maiden Scandinavian Airlines System (SAS) -yhteistyöstä.

– Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan hallituksen ja Uuden-Seelannin hallituksen lentoliikennesopimus, tehty Lontoossa 4 päivänä lokakuuta 1982, sellaisena kuin se on muutettuna; jäljempänä ’Uusi-Seelanti–Yhdistynyt kuningaskunta -sopimus’.

b) Uuden-Seelannin ja Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden välillä parafoidut tai allekirjoitetut lentoliikennesopimukset ja muut järjestelyt, jotka eivät ole vielä tulleet voimaan ja joita ei sovelleta väliaikaisesti tämän sopimuksen allekirjoituspäivänä

[Liitteen 1 b kohta on tarkoituksellisesti jätetty tyhjäksi]

LIITE 2

Luettelo liitteessä 1 lueteltujen sopimusten artikloista, joihin viitataan tämän sopimuksen 2–5 artiklassa

a) Jäsenvaltion tekemä nimeäminen:

– Uusi-Seelanti–Itävalta-sopimuksen 3 artikla

– Uusi-Seelanti–Belgia-sopimuksen 4 artikla

– Uusi-Seelanti–Tanska-sopimuksen 3 artikla

– Uusi-Seelanti–Saksa-sopimuksen 3 artikla

– Uusi-Seelanti–Irlanti-sopimuksen 3 artikla

– Uusi-Seelanti–Italia-sopimuksen 4 artikla

– Uusi-Seelanti–Luxemburg-sopimuksen 3 artikla

– Uusi-Seelanti–Alankomaat-sopimuksen 4 artikla

– Uusi-Seelanti–Espanja-sopimuksen 3 artikla

– Uusi-Seelanti–Ruotsi-sopimuksen 3 artikla

– Uusi-Seelanti–Yhdistynyt kuningaskunta -sopimuksen 4 artikla

b) Liikennöintilupien tai muiden lupien epääminen, peruuttaminen kokonaan tai tilapäisesti tai rajoittaminen:

– Uusi-Seelanti–Itävalta-sopimuksen 4 artikla

– Uusi-Seelanti–Belgia-sopimuksen 5 artikla

– Uusi-Seelanti–Tanska-sopimuksen 4 artikla

– Uusi-Seelanti–Ranska-sopimuksen 8 artikla

– Uusi-Seelanti–Saksa-sopimuksen 4 artikla

– Uusi-Seelanti–Irlanti-sopimuksen 4 artikla

– Uusi-Seelanti–Italia-sopimuksen 5 artikla

– Uusi-Seelanti–Luxemburg-sopimuksen 4 artikla

– Uusi-Seelanti–Alankomaat-sopimuksen 5 artikla

– Uusi-Seelanti–Espanja-sopimuksen 4 artikla

– Uusi-Seelanti–Ruotsi-sopimuksen 4 artikla

– Uusi-Seelanti–Yhdistynyt kuningaskunta -sopimuksen 5 artikla

c) Lakisääteinen valvonta:

– Uusi-Seelanti–Itävalta-sopimuksen 6 artikla

– Uusi-Seelanti–Belgia-sopimuksen 7 artikla

– Uusi-Seelanti–Tanska-sopimuksen 13 artikla

– Uusi-Seelanti–Saksa-sopimuksen 11 a artikla

– Uusi-Seelanti–Irlanti-sopimuksen 6 artikla

– Uusi-Seelanti–Italia-sopimuksen 11 artikla

– Uusi-Seelanti–Luxemburg-sopimuksen 6 artikla

– Uusi-Seelanti–Alankomaat-sopimuksen 12 artikla

– Uusi-Seelanti–Espanja-sopimuksen 11 artikla

– Uusi-Seelanti–Ruotsi-sopimuksen 13 artikla.

d) Lentopolttoaineen verotus

– Uusi-Seelanti–Itävalta-sopimuksen 7 artikla

– Uusi-Seelanti–Belgia-sopimuksen 10 artikla

– Uusi-Seelanti–Tanska-sopimuksen 5 artikla

– Uusi-Seelanti–Ranska-sopimuksen 6 artikla

– Uusi-Seelanti–Saksa-sopimuksen 6 artikla

– Uusi-Seelanti–Irlanti-sopimuksen 9 artikla

– Uusi-Seelanti–Italia-sopimuksen 6 artikla

– Uusi-Seelanti–Luxemburg-sopimuksen 8 artikla

– Uusi-Seelanti–Alankomaat-sopimuksen 10 artikla

– Uusi-Seelanti–Espanja-sopimuksen 5 artikla

– Uusi-Seelanti–Ruotsi-sopimuksen 5 artikla

– Uusi-Seelanti–Yhdistynyt kuningaskunta -sopimuksen 8 artikla

d) Kuljetustariffit Euroopan yhteisön sisällä

– Uusi-Seelanti–Itävalta-sopimuksen 11 artikla

– Uusi-Seelanti–Belgia-sopimuksen 13 artikla

– Uusi-Seelanti–Tanska-sopimuksen 9 artikla

– Uusi-Seelanti–Ranska-sopimuksen 10 artikla

– Uusi-Seelanti–Saksa-sopimuksen 10 artikla

– Uusi-Seelanti–Irlanti-sopimuksen 12 artikla

– Uusi-Seelanti–Italia-sopimuksen 8 artikla

– Uusi-Seelanti–Luxemburg-sopimuksen 10 artikla

– Uusi-Seelanti–Alankomaat-sopimuksen 6 artikla

– Uusi-Seelanti–Espanja-sopimuksen 7 artikla

– Uusi-Seelanti–Ruotsi-sopimuksen 9 artikla

– Uusi-Seelanti–Yhdistynyt kuningaskunta -sopimuksen 7 artikla sekä kuljetustariffeja koskevat määräykset, jotka sisältyvät Lontoossa 22 päivänä lokakuuta 1989 allekirjoitetun luottamuksellisen yhteisymmärryspöytäkirjan 4 ja 5 kohtaan, sellaisina kuin nämä määräykset ovat muutettuina Lontoossa 7 päivänä elokuuta 1997 allekirjoitetun yhteisymmärryspöytäkirjan 10 kohdalla.

LIITE 3

Luettelo tämän sopimuksen 2 artiklassa tarkoitetuista muista valtioista

a) **Islannin tasavalta** (Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen nojalla)

b) **Liechtensteinin ruhtinaskunta** (Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen nojalla)

c) **Norjan kuningaskunta** (Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen nojalla)

d) **Sveitsin valaliitto** (Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen lentoliikennesopimuksen nojalla).